

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 老提康德罗加, (old Ticonderoga,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老提康德罗加，(Old Ticonderoga,)

第1/1页

[əʊld][ˌtaɪ,kɑːndəˈroʊgə]
Old Ticonderoga
老的 蒂康德罗加

老蒂康德罗加

[ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
A Picture of The Past
一个 图片 的 这 过去的

昔日景象

[baɪ] [nəˈθænjəl] [ˈhɔːθɔːrn]
by Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈtræk(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] , [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [əʊld] [ˈfɔːtrəs] [ɒv; əv][ˌtaɪ,kɑːndəˈroʊgə] ,
The greatest attraction , in this vicinity , is the famous old fortress of Ticonderoga ,
这 最 景点 , 在 这 附近 , 是 这 著名的 老的 堡垒 的 蒂康德罗加 ,
附近最大的景点是著名的蒂康德罗加古堡。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈvɪzəb(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði][piˈætsə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtævən] ,
the remains of which are visible from the piazza of the tavern ,
这 遗迹 的 哪个 是 可见的 从 这 广场 的 这 酒馆 ,
从酒馆广场上可以看到它的遗迹。

[ɒn][ə; eɪ] [swel] [ɒv; əv][lənd] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
on a swell of land that shuts in the prospect of the lake .
在 一个 膨胀 的 土地 那 关闭 在 这 前景 的 这 湖 .
在一片隆起的陆地上，湖景尽收眼底。

[ðəʊz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈhaɪts] , [maʊnt] [dɪˈfaɪəns] [ænd; ənd] [maʊnt] [ˌɪndɪˈpendəns] , [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl]
Those celebrated heights , Mount Defiance and Mount Independence , familiar to all
那些 著名 高度 , 山 蔑视 和 山 独立 , 熟悉的 到 全部
[əˈmɛrɪkənz] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Americans in history ,
美国人 在 历史 ,
这些著名的山峰，迪法恩斯山和独立山，历史上为所有美国人所熟知。

[stænd] [tuː] [ˈprɒmɪnənt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ˈrekəgˈnaɪzd] ,
stand too prominent not to be recognized ,
站立 也 著名的 不是 到 是 认可 ,
过于显眼，不可能不被人认出来。

[ðəʊ] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [priˈsaɪsli] [,kɔːrɪˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ðeə(r)]
though neither of them precisely corresponds to the images excited by their
尽管 两者都不 的 他们 恰恰 对应 到 这 图片 兴奋的 经过 他们的
[nems] .
names .
姓名 .
虽然它们都与它们的名字所唤起的形象不完全吻合。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [həʊl] [siːn] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiː] .
In truth , the whole scene , except the interior of the fortress , disappointed me .
在 真相 , 这 所有的 场景 , 除了 这 内部的 的 这 堡垒 , 失望的 我 .
说实话，除了堡垒内部，整个场景都让我失望了。

[maʊnt] [dɪ'faɪəns] , [wɪtʃ] [wʌn] ['pɪktʃəz] [æz; əz][ə; eɪ] [sti:p] , ['lɒftɪ] , [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] [hɪl] , [ɒv; əv]
Mount Defiance , which one pictures as a steep , lofty , and rugged hill , of
山 蔑视 , 哪个 一 图片 作为 一个 陡 , 高远 , 和 崎岖 爬坡道 , 的
[məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['æspekt] ,
most formidable aspect ,
最多 强大 方面 ,

人们想象中的迪法恩斯山是一座陡峭、高耸、崎岖的山丘，气势磅礴。

[ˈfraʊnɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [grɪm] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɒn][əʊld][ˌtaɪ,kɑːndə'roʊɡə] ,
frowning down with the grim visage of a precipice on old Ticonderoga ,
皱眉 向下 和 这 严峻 面容 的 一个 悬崖 在 老的 蒂康德罗加 ,
像老提康德罗加悬崖上的险峻面容，阴沉地俯视着。

[ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [rɪdʒ] ; [ænd; ənd][bɔː(r)] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈfɔːmə(r)][ˈpɪəriəd] ,
is merely a long and wooded ridge ; and bore , at some former period ,
是 仅仅 一个 长的 和 树木繁茂的 岭 ; 和 钻孔 , 在 一些 以前的 时期 ,
仅仅是一条绵延的林木覆盖的山脊；并且在过去的某个时期，

[ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv][ˈʊɡə(r)] [hɪl] .
the gentle name of Sugar Hill .
这 温和的 姓名 的 糖 爬坡道 .

糖山，一个温柔的名字。

[ðə; ðɪ] [braʊ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [klaɪm] ,
The brow is certainly difficult to climb ,
这 眉头 是 当然 难的 到 爬 ,
攀登这座山峰确实很困难。

[ænd; ənd] [haɪ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːtrəs] .
and high enough to look into every corner of the fortress .
和 高的 足够的 到 看 进入 每一个 角落 的 这 堡垒 .

而且高度足够高，可以俯瞰堡垒的每个角落。

[es 'tiː] . [klerz] [məʊst][ˈprɒbəb(ə)l][ˈriːz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
St . Clair's most probable reason , however , for neglecting to occupy it ,
英石 . 克莱尔的 最多 可能 原因 , 然而 , 为了 疏忽 到 占据 它 ,
然而，圣克莱尔最有可能的疏忽是，他没有入住该房产。

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'fɪ(ə)nsɪ] [ɒv; əv] [truːps] [tuː; tə][mæn][ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɔːl'redi] [kən'strʌktɪd] ,
was the deficiency of troops to man the works already constructed ,
曾是 这 不足 的 军队 到 男人 这 作品 已经 建造 ,
是因为兵力不足，无法维护已建成的工程设施。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ˌɪnæk,sesə'bɪləti][ɒv; əv] [maʊnt] [dɪ'faɪəns] .
rather than the supposed inaccessibility of Mount Defiance .
相当 比 这 据称 无障碍设施 的 山 蔑视 .

而不是人们认为迪法恩斯山难以攀登。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['nevə(r)] ['fɔːtɪfaɪd] [ðɪs] [haɪt] , ['stændɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
It is singular that the French never fortified this height , standing , as it does ,
它 是 单数 那 这 法语 绝不 强化 这 高度 , 常设 , 作为 它 做 ,
奇怪的是，法国人从未在这个高地上修建防御工事，它就那样屹立着。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈkwɔːtə(r)] [wens] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
in the quarter whence they must have looked for the advance of a
在 这 四分之一 何处 他们 必须 有 看起来 为了 这 进步 的 一个
[ˈbrɪtɪʃ] ['ɑːmi] .
British army .
英国 军队 .

他们肯定是从那个方向发现了英军的进军。

[ɪn][maɪ][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz] ,
In my first view of the ruins ,
在 我的 第一的 看法 的 这 废墟 ,

我第一次看到这些遗址时，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlefˈtenənt] [ɒv; əv] [ˌendʒəˈnɪr]
I was favored with the scientific guidance of a young lieutenant of engineers
我 曾是 受青睐 和 这 科学 指导 的 一个 年轻的 中尉 的 工程师
,
.
,

我有幸得到一位年轻工程师中尉的科学指导，

[ˈriːs(ə)ntli][frɒm; frəm] [west] [pɔɪnt] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ˈkredit][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ˈmɪlətri]
recently from West Point , where he had gained credit for great military
最近 从 西方 观点 , 在哪里 他 有 获得 信用 为了 伟大的 军队
[ˈdʒiːniəs] .
genius .
天才 .

他最近刚从西点军校毕业，在那里他因其卓越的军事才能而备受赞誉。

[aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˈfjuːʒn] [ɪn] [wɒt] [ˈtʃiːfli] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm] ; [streɪt] [laɪnz][ænd; ənd]
I saw nothing but confusion in what chiefly interested him ; straight lines and
我 锯 没有什么 但 困惑 在 什么 主要 感兴趣的 他 ; 直的 线条 和
[ˈzɪgzæg] ,
zigzags ,
之字形 ,

我看到的只有他最感兴趣的事物——直线和之字形——的混乱。

[dɪˈfens] [wɪˈðɪn] [dɪˈfens] , [wɔːl] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][wɔːl] , [ænd; ənd] [dɪtʃ] [ˌɪntəˈsektɪŋ] [dɪtʃ] ;
defence within defence , wall opposed to wall , and ditch intersecting ditch ;
防御 之内 防御 , 墙 反对 到 墙 , 和 沟 相交 沟 ;

层层防御，墙与墙相对，壕沟与壕沟相交；

[ˈɒblɒŋ] [skˈweəz] [ɒv; əv] [ˈmeɪsənri] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] [maʊndz]
oblong squares of masonry below the surface of the earth , and huge mounds
长方形 正方形 的 石工 以下 这 表面 的 这 地球 , 和 巨大的 土堆
,
.
,

地表以下的长方形石砌结构和巨大的土堆，

[ɔː(r)] [tɜːf] - [ˈkʌvəd] [hɪlz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
or turf - covered hills of stone , above it .
或者 草皮 - 涵盖 丘陵 的 石头 , 多于 它 .

或在其上方覆盖着草皮的石头小山。

[ɒn][wʌŋ][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˌɑːtɪˈfi(ə)l] [ˈhɪlək] , [ə; eɪ][paɪn] - [triː] [hæz; həz] [ˈruːtɪd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [grəʊn]
On one of these artificial hillocks , a pine - tree has rooted itself , and grown
在 一 的 这些 人造的 小山丘 , 一个 松树 - 树 有 根 本身 , 和 生长
[tɔːl][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
tall and strong ,
高的 和 强的 ,

在这些人工小土丘中，一棵松树扎根生长，变得高大挺拔。

[sɪns] [ðə; ði][ˈbænə(r)] - [stɑːf] [wɒz; wəz] [ˈlev(ə)ld] .
since the banner - staff was levelled .
自从 这 横幅 - 职员 曾是 平整 .

因为旗杆被推倒了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [maɪ] [ʌn'mɪlɪtəri] [glɑ:ns] [kʊd; kəd] [treɪs] [nəʊ][regju'lærəti] , [ðə; ði] [jʌŋ] [leɪtənənt]
But where my unmilitary glance could trace no regularity , the young lieutenant
但 在哪里 我的 非军事 瞥一眼 可以 痕迹 不 规律性 , 这 年轻的 中尉
[wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [æt; ət][həʊm] .
was perfectly at home .
曾是 完美 在 家 .

但以我这非军人的眼光来看，这里没有任何规律可循，而这位年轻的中尉却如鱼得水。

[hi:; hi] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [dɪtʃ] ,
He fathomed the meaning of every ditch ,
他 深邃 这 意义 的 每一个 沟 ,
[ənd; ɪnd] [fɔ:md] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:trəs] [frɒm; frəm][ɪts][hɑ:f] - [ə'blɪtəreɪtɪd] [laɪnz] .
and formed an entire plan of the fortress from its half - obliterated lines .
和 形成 一个 全部的 计划 的 这 堡垒 从 它是 一半 - 彻底摧毁 线条 .
根据残存的轮廓线，绘制出了整个堡垒的平面图。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][taɪ,kɑ:ndə'roʊgə] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒɪə'metrɪkl]
His description of Ticonderoga would be as accurate as a geometrical
他的 描述 的 蒂康德罗加 会 是 作为 准确的 作为 一个 几何
['θɪərəm] ,
theorem ,
定理 ,
[ənd; ɪnd] [æz; əz] ['bærən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətɪri] [ðæt] [hæz; həz] ['klʌstəd] [raʊnd] [ɪts] [dɪ'keɪ] .
and as barren of the poetry that has clustered round its decay .
和 作为 荒芜 的 这 诗 那 有 聚类 圆形的 它是 衰变 .
而围绕着它衰败而聚集的诗歌也变得贫瘠不堪。

[ai] [vju:] [taɪ,kɑ:ndə'roʊgə][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['eɪnfənt] [streŋθ] , [ɪn]['ru:ɪnz][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ]
I viewed Ticonderoga as a place of ancient strength , in ruins for half a
我 已查看 蒂康德罗加 作为 一个 地方 的 古老的 力量 , 在 废墟 为了 一半 一个
['sentʃəri] :
century :
世纪 :

我一直认为蒂康德罗加是一个曾经充满力量的地方，只是已经荒废了半个世纪：

[weə(r)] [ðə; ði][flægz][ɒv; əv] [θri:] ['nei]nz] [hæd; həd] [sək'sesɪvli] [weɪvd] , [ænd; ɪnd] [nʌŋ] [weɪvd]
where the flags of three nations had successively waved , and none waved
在哪里 这 旗帜 的 三 国家 有 依次 挥手 , 和 没有任何 挥手
[naʊ] ;
now ;
现在 ;
[weə(r)] ['ɑ:mɪz] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] , [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] [wɜ:(r); wə(r)]
where armies had struggled , so long ago that the bones of the slain were
在哪里 军队 有 挣扎 , 所以 长的 前 那 这 骨头 的 这 被杀 是
['məʊldə(r)] ;
mouldered ;
腐朽的 ;
[weə(r)] [pi:s] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fə'seɪkən] [hɔ:nt] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
where Peace had found a heritage in the forsaken haunts of War .
在哪里 和平 有 成立 一个 遗产 在 这 被遗弃的 闹鬼的地方 的 战争 .
和平在战争的废墟中找到了归宿。

曾经三个国家的国旗先后飘扬过的地方，如今一个国旗都不再飘扬了；

曾经三个国家的国旗先后飘扬过的地方，如今一个国旗都不再飘扬了；

曾经三个国家的国旗先后飘扬过的地方，如今一个国旗都不再飘扬了；

曾经三个国家的国旗先后飘扬过的地方，如今一个国旗都不再飘扬了；

曾经三个国家的国旗先后飘扬过的地方，如今一个国旗都不再飘扬了；

曾经三个国家的国旗先后飘扬过的地方，如今一个国旗都不再飘扬了；

曾经三个国家的国旗先后飘扬过的地方，如今一个国旗都不再飘扬了；

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [west] - [ˈpɔɪntə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlektʃəz] [ɒn] [ˈrævlɪn] , [ˈæŋɡlɪz] ,
Now the young West - Pointer , with his lectures on ravelins , counterscarps , angles ,
现在 这 年轻的 西方 - 指针 , 和 他的 讲座 在 拉维林斯 , 反陡坡 , 角度 ,
[ænd; ənd] [ˈklʌvəd] [weɪz] ,
and covered ways ,
和 涵盖 方式 ,

如今这位年轻的西点军校毕业生, 带着他关于斜崖、反斜坡、角度和隐蔽通道的讲座,

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][ˈmɔːtə(r)][ænd; ənd] [hjuːn] [stəʊn] , [əˈreɪndʒd] [ɒn]
made it an affair of brick and mortar and hewn stone , arranged on
制成 它 一个 事务 的 砖 和 砂浆 和 凿 石头 , 安排 在
[ˈsɜːt(ə)n][ˈregjələ(r)][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
certain regular principles ,
肯定 常规的 原则 ,

将其建成一座由砖瓦和石块砌成的建筑, 并按照一定的规则原则进行布局。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌmæθəˈmætrɪks] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ˈpəʊətri] .
having a good deal to do with mathematics , but nothing at all with poetry .
拥有 一个 好的 交易 到 做 和 数学 , 但 没有什么 在 全部 和 诗 .
与数学有很大关系, 但与诗歌毫无关系。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɡlæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːri] [ˈvetərən] [tuː; tə][ˈtɒtə(r)][baɪ][maɪ][saɪd] ,
I should have been glad of a hoary veteran to totter by my side ,
我 应该 有 到过 高兴的 的 一个 苍老 老将 到 蹒跚 经过 我的 边 ,
我本该庆幸身边有个老兵步履蹒跚地走在我身边。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] , [pəˈhæps] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈgærisən] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈɪndiən][ˈælaɪz] , —
and tell me , perhaps , of the French garrisons and their Indian allies , —
和 告诉 我 , 也许 , 的 这 法语 驻军 和 他们的 印度 盟国 , —
[ɒv; əv] [ˈæbəˌkrɒmbɪ] ,
of Abercrombie ,
的 阿伯克龙比 ,
或许, 你还能告诉我一些关于法国驻军和他们的印度盟友的事吗? ——关于阿伯克龙比的事吗?

[lɔːd] [haʊ] , [ænd; ənd] [ˈæmhɜːst] , — [ɒv; əv] [ˈiːθən] [ˈælənz] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][es ˈtiː] . [klierz]
Lord Howe , and Amherst , — of Ethan Allen's triumph and St . Clair's
主 豪 , 和 阿默斯特 , — 的 伊桑 艾伦的 胜利 和 英石 . 克莱尔的
[səˈrendə(r)] .
surrender .
投降 .
豪勋爵和阿默斯特——伊桑·艾伦的胜利和圣克莱尔的投降。

[ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈfɔːtrəs] [wʊd] [biː; bi] [ˈembləmz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
The old soldier and the old fortress would be emblems of each other .
这 老的 士兵 和 这 老的 堡垒 会 是 徽章 的 每个 其他 .
老兵和古堡互为象征。

[hɪz; ɪz] [remɪˈnɪsnɪsɪz] , [ðəʊ] [ˈvɪvɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌtaɪˌkɑːndəˈrouʒə][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
His reminiscences , though vivid as the image of Ticonderoga in the lake ,
他的 回忆录 , 尽管 生动 作为 这 图像 的 蒂康德罗加 在 这 湖 ,
他的回忆, 虽然如同湖中提康德罗加号的景象般生动,

[wʊd] [ˈhɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
would harmonize with the gray influence of the scene .
会 协调 和 这 灰色的 影响 的 这 场景 .
与场景的灰色调相协调。

[ə; eɪ][səˈvaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [ˌdɪsˈbænd] [ˈgærisən] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpraɪvət] [ˈsəʊldʒə(r)] ,
A survivor of the long - disbanded garrisons , though but a private soldier ,
一个 幸存者 的 这 长的 - 解散 驻军 , 尽管 但 一个 私人的 士兵 ,
虽然只是一名普通士兵, 但他却是早已解散的驻军的幸存者。

[maɪt] [hæv; həv] [ˈmʌstə] [hɪz; ɪz] [ded] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdz] , — [sʌm; səm][frəm; frəm]
might have mustered his dead chiefs and comrades , — some from
可能 有 集结 他的 死的 酋长们 和 同志们 , — 一些 从
[ˈwestmɪnstə(r)] [ˈæbi] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃəːtʃɑːd] ,
Westminster Abbey , and English churchyards ,
威斯敏斯特 修道院 , 和 英语 教堂墓地 ,
或许他已经召集了阵亡的首领和战友——其中一些人来自威斯敏斯特教堂和英国的教堂墓地。

[ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] - [ˈfiːldz] [ɪn] [ˈjʊərəp] , — [ˈʌðə(r)z][frəm; frəm][ðeə(r)] [greɪvz] [hɪə(r)][ɪn] [əˈmerɪkə] , —
and battle - fields in Europe , — others from their graves here in America , —
和 战斗 - 字段 在 欧洲 , — 其他的 从 他们的 坟墓 这里 在 美国 , —
[ˈʌðə(r)z] , [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] ,
others , not a few ,
其他的 , 不是 一个 很少 ,
还有欧洲战场上的战士, ——以及长眠于美国坟墓中的战士, ——还有不少其他战士,

[huː] [laɪ] [ˈsliːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmʌstə] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
who lie sleeping round the fortress ; he might have mustered them all ,
WHO 说谎 睡眠 圆形的 这 堡垒 ; 他 可能 有 集结 他们 全部 ,
那些在堡垒周围沉睡的人; 他本可以把他们全部召集起来。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈgeɪtweɪ] , [ˈtɜːnɪŋ] [ðeə(r)][əʊld][hɪˈstɒrɪk][ˈfeɪsɪz]
and bid them march through the ruined gateway , turning their old historic faces
和 出价 他们 行进 通过 这 毁坏 网关 , 转弯 他们的 老的 历史性 面孔
[ɒn][em ˈiː] ,
on me ,
在 我 ,
并命令他们穿过残破的城门, 转过他们古老的面孔来面对我。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .
as they passed .
作为 他们 通过了 .
他们经过时。

[nekst][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəmˈpænjən] , [ðə; ði][best] [ɪz] [wʌnz] [əʊn] [ˈfænsɪ] .
Next to such a companion , the best is one's own fancy .
下一个 到 这样的 一个 伴侣 , 这 最好的 是 一个人的 自己的 想要 .
除了这样的伴侣之外, 最好的就是自己的想象力了。

[æt; ət][əˈnʌðə(r)][ˈvɪzɪt][aɪ][wɒz; wəz][əˈləʊn] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈræmblɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈræm,pɑːts] ,
At another visit I was alone , and , after rambling all over the ramparts ,
在 其他 访问 我 曾是 独自的 , 和 , 后 漫无边际 全部 超过 这 城墙 ,
另一次我独自一人游览时, 在城墙上漫步了一番之后,

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] [maɪˈself] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʊflɪs] [ˈbærəks] .
sat down to rest myself in one of the roofless barracks .
卫星 向下 到 休息 我 在 一 的 这 无顶棚 兵营 .
我在一间没有屋顶的营房里坐下来休息。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frentʃ] [stˈrʌktʃəz] , [ænd; ənd] [əˈprɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɒkjupaɪd] [θriː] [saɪdz]
These are old French structures , and appear to have occupied three sides
这些 是 老的 法语 结构 , 和 出现 到 有 占领 三 侧面
[ɒv; əv][ə; eɪ] [laːdʒ] [ˈeəriə] ,
of a large area ,
的 一个 大的 区域 ,
这些是古老的法式建筑, 似乎曾经占据了一大片区域的三面。

[naʊ] [əʊvəˈgrəʊn] [wɪð] [grɑːs] , [ˈnetlɪz] , [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)l] .
now overgrown with grass , nettles , and thistles .
现在 长得太茂盛了 和 草 , 荨麻 , 和 蓟 .
现在这里长满了杂草、荨麻和蓟。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][sæt][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][rest][hæd; həd] [bi:n] ,
The one in which I sat was long and narrow , as all the rest had been ,
这 一 在 哪个 我 卫星 曾是 长的 和 狭窄的 , 作为 全部 这 休息 有 到过 ,
我坐的那张桌子又长又窄, 和其他的桌子一样。

[wɪð] [pi:kt] ['geɪbl] .
with peaked gables .
和 巅峰 山墙 .

带有尖顶山墙。

[ðə; ði][ɪk'strɪəriə(r)] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:əli] [ɪn'taɪə(r)] , [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [greɪ] , [flæt] , [ʌn'pɪkt]
The exterior walls were nearly entire , constructed of gray , flat , unpicked
这 外部的 墙壁 是 几乎 全部的 , 建造 的 灰色的, 平坦的, 未拆解
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,
外墙几乎完好无损, 由灰色、扁平、未经雕琢的石头砌成。

[ðə; ði][eɪdʒd] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [lɒŋ] [tu:; tə][rɪ'zɪst][ðə; ði] ['elɪmənts] ,
the aged strength of which promised long to resist the elements ,
这 老年人 力量 的 哪个 承诺 长的 到 抵抗 这 元素 ,
它历经岁月洗礼, 坚固无比, 足以抵御风雨侵蚀。

[ɪf] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['vaɪələns] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'sɪptɪtɪt] [ðeə(r)][fɔ:l] . — [ðə; ði][ru:f] , [flɔ:z] , [pa:'tɪjənz] ,
if no other violence should precipitate their fall . — The roof , floors , partitions ,
如果 不 其他 暴力 应该 沉淀 他们的 落下 : — 这 屋顶 , 楼层 , 分区 ,
如果没有其他暴力事件导致它们倒塌。——屋顶、地板、隔断,

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [wɜ:k] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [bi:n] [bɜ:nt] , [ɪk'sept] [sʌm; səm]
and the rest of the wood - work had probably been burnt , except some
和 这 休息 的 这 木头 - 工作 有 大概 到过 烧焦的 , 除了 一些
[bɑ:rz][ɒv; əv] [stɑ:ntʃ] [əʊld][əʊk] ,
bars of stanch old oak ,
酒吧 的 立柱 老的 橡木 ,
其余的木制品可能都被烧毁了, 只剩下一些结实的老橡木条。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['blækənd] [wɪð] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪm'bedɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
which were blackened with fire , but still remained imbedded into the window -
哪个 是 变黑 和 火 , 但 仍然 剩余 嵌入式 进入 这 窗户 -
[sɪlz] [ænd; ənd][əʊvə(r)][ðə; ði] [dɔ:z] .
sills and over the doors .
门槛 和 超过 这 门 :
虽然被火烧得发黑, 但仍然嵌在窗台上和门上。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['plɑ:stərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [skrætʃt] [wɪð] [ru:d]
There were a few particles of plastering near the chimney , scratched with rude
那里 是 一个 很少 颗粒 的 抹灰 靠近 这 烟囱 , 刮痕 和 粗鲁的
['fɪgəz] ,
figures ,
数据 ,
烟囱附近散落着几块灰泥碎片, 上面刻着粗糙的图案。

[pə'hæps] [baɪ][ə; eɪ]['səʊldʒərz][hænd] .
perhaps by a soldier's hand .
也许 经过 一个 士兵的 手 :
或许是士兵所为。

[ə; eɪ][məʊst][lʌg'zʊəriənt][krɒp][ɒv; əv] [wi:dz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
A most luxuriant crop of weeds had sprung up within the edifice ,
一个 最多 茂盛的 庄稼 的 杂草 有 弹簧 向上 之内 这 大厦 ,
建筑物内长出了极其茂盛的杂草。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] ['skætəd] ['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .
and hid the scattered fragments of the wall .
和 隐藏 这 疏散 片段 的 这 墙 ；

并将散落的墙体碎片藏了起来。

[grɑ:s][ænd; ənd] [wi:dz] [gru:] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn]
Grass and weeds grew in the windows , and in all the crevices of the stone
草 和 杂草 生长 在 这 视窗 ， 和 在 全部 这 缝隙 的 这 石头
，
，
，

窗户里、石头的所有缝隙里都长满了杂草。

['klaɪmɪŋ] , [step][baɪ][step] ,
climbing , step by step ,
攀登 ， 步 经过 步 ；

一步一步地攀登

[tɪl][ə; eɪ][tʌft][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪst] [pi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gerbl] .
till a tuft of yellow flowers was waving on the highest peak of the gable .
直到 一个 簇 的 黄色的 花朵 曾是 挥手 在 这 最高 顶峰 的 这 山墙 ；
直到山墙最高处，一簇簇黄色小花随风摇曳。

[sʌm; səm]['spaisi] [hɜ:b] [dɪ'fju:zd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['əʊdə(r)] [θru:] [ðə; ði]['ru:ɪn] .
Some spicy herb diffused a pleasant odor through the ruin .
一些 辛辣的 草本植物 扩散 一个 令人愉快的 气味 通过 这 废墟 ；

某种辛辣的香草散发出令人愉悦的香气，弥漫在废墟之中。

[ə; eɪ]['vɜ:d(ə)nt] [hi:p] [ɒv; əv][,vedʒə'teɪ(ə)n][hæd; həd] ['klʌvəd] [ðə; ði] [hɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][flɔ:(r)] ,
A verdant heap of vegetation had covered the hearth of the second floor ,
一个 葱茏 堆 的 植被 有 涵盖 这 炉 的 这 第二 地面 ；
二楼壁炉上方堆满了茂盛的植物。

['klʌstərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][hju:dʒ][lɒgz][hæd; həd] ['məʊldə(r)] [tu:; tə] ['gləʊɪŋ] [kəʊl]
clustering on the very spot where the huge logs had mouldered to glowing coals
聚类 在 这 非常 点 在哪里 这 巨大的 日志 有 腐朽的 到 发光 煤炭
，
，
，

它们聚集在巨木烧成炽热煤炭的地方。

[ænd; ənd] ['flaurɪʃ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [brɔ:d] [flu:] ,
and flourished beneath the broad flue ,
和 繁荣 下面 这 广阔 烟道 ；

在宽阔的烟囱下茁壮成长，

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['bʃ(ə)n] [pʌft] [ðə; ði] [sməʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [frentʃ] [ɔ:(r)] ['ɪŋɡlɪʃ]
which had so often puffed the smoke over a circle of French or English
哪个 有 所以 经常 膨胀的 这 抽烟 超过 一个 圆圈 的 法语 或者 英语
['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 ；

它曾多次向一圈法国或英国士兵喷吐烟雾。

[aɪ][felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['təʊkən][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [səʊ] [ɪm'presɪv] [æz; əz] [ðæt] [bed][ɒv; əv]
I felt that there was no other token of decay so impressive as that bed of
我 毛毡 那 那里 曾是 不 其他 令牌 的 衰变 所以 感人的 作为 那 床 的
[wi:dz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæk'lɒg] .
weeds in the place of the backlog .
杂草 在 这 地方 的 这 积压 ；

我觉得没有什么比堆积如山的货物所在之处长满杂草更能体现衰败的迹象了。

[hɪə(r)][ai][sæt] , [wið] [ðəʊz] ['rʊflɪs] [wɔ:lz] [ə'baʊt][,em 'i:] , [ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,
Here I sat , with those roofless walls about me , the clear sky over my head ,
这里 我 卫星 , 和 那些 无顶棚 墙壁 关于 我 , 这 清除 天空 超过 我的 头 ,
我坐在这里, 周围是没有屋顶的墙壁, 头顶是晴朗的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [,ɑ:ftə'nu:n] ['sʌnʃaɪn] ['fɔ:lɪŋ] ['dʒentli] [braɪt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪmz]
and the afternoon sunshine falling gently bright through the window - frames
和 这 下午 阳光 坠落 轻轻地 明亮的 通过 这 窗户 - 框架
[ænd; ənd] ['dɔ:weɪ] .
and doorway .
和 门口 .

午后的阳光透过窗框和门廊, 温柔而明亮地洒下来。

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] , [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][bɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I heard the tinkling of a cow - bell , the twittering of birds , and the
我 听到 这 叮叮当当 的 一个 奶牛 - 钟 , 这 推特 的 鸟类 , 和 这
['plez(ə)nt] [hʌm] [ɒv; əv]['ɪnsektz] .
pleasant hum of insects .
令人愉快的 哼 的 昆虫 .

我听到了牛铃的叮当声、鸟儿的啁啾声和昆虫悦耳的嗡嗡声。

[wʌns][ə; eɪ] [geɪ] ['bʌtəflaɪ] , [wið] [fɔ:(r)][gəʊld] - ['spekld] [wɪŋz] , [keɪm][ænd; ənd] ['flʌtə] [ə'baʊt]
Once a gay butterfly , with four gold - speckled wings , came and fluttered about
一次 一个 同性恋 蝴蝶 , 和 四 金子 - 斑驳的 翅膀 , 来了 和 飘动 关于
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

一只羽毛艳丽的蝴蝶, 四只翅膀上点缀着金色的斑点, 飞到我的头顶翩翩起舞。

[ðen] [flu:] [ʌp][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [haɪst] [tʌft] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['flaʊəz] ,
then flew up and lighted on the highest tuft of yellow flowers ,
然后 飞翔 向上 和 照明 在这 最高 簇 的 黄色的 花朵 ,
然后飞向空中, 落在最高处的一簇黄色花朵上。

[ænd; ənd][æt; ət][,ɑ:st] [tʊk] [wɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .
and at last took wing across the lake .
和 在 最后的 采取 翼 穿过 这 湖 .
最后, 它展翅飞越了湖面。

[nekst][ə; eɪ] [bi:] [bʌzd] [θru:] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [mʌtʃ] ['swi:tənəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Next a bee buzzed through the sunshine , and found much sweetness among the
下一个 一个 蜜蜂 嗡嗡作响 通过 这 阳光 , 和 成立 很多 甜味 之中 这
[wi:dz] .
weeds .
杂草 .

接着, 一只蜜蜂在阳光下嗡嗡飞舞, 在杂草丛中发现了许多甜蜜的东西。

['ɑ:ftə(r)] ['wɒtɪŋ] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi] [went] [ɒf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [haɪv] ,
After watching him till he went off to his distant hive ,
后 观看 他 直到 他 去 离开 到 他的 遥远 蜂巢 ,
我一直看着他, 直到他飞回遥远的蜂巢。

[aɪ][kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ɒn][,taɪ,kɑ:ndə'roʊgə][ɪn]['ru:ɪnz] ,
I closed my eyes on Ticonderoga in ruins ,
我 关闭 我的 眼睛 在 蒂康德罗加 在 废墟 ,
我闭上双眼, 眼前是一片废墟般的提康德罗加。

[ænd; ənd][kɑ:st][ə; eɪ] [dri:m] - [laɪk] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pa:st] ,
and cast a dream - like glance over pictures of the past ,
和 投掷 一个 梦 - 喜欢 瞥一眼 超过 图片 的 这 过去的 ,
并以梦幻般的目光扫过过去的照片,

[ænd; ɐnd] [si:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [spɒt][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .
and **scenes** **of** **which** **this** **spot** **had** **been** **the** **theatre** .

和 场景 的 哪个 这 点 有 到过 这 剧院 .

这里曾是许多电影的舞台。

[æt; ət][fɜ:st] , [maɪ][ˈfænsi] [sɔ:] [ˈəʊnli][ðə; ði] [stɜ:n] [hɪlz] , [ˈləʊnli] [leɪks] , [ænd; ɐnd][ˈvenərəb(ə)l] [wɒdz] .
At **first** , **my** **fancy** **saw** **only** **the** **stern** **hills** , **lonely** **lakes** , **and** **venerable** **woods** .

在 第一的 , 我的 想要 锯 仅有的 这 船尾 丘陵 , 孤独 湖泊 , 和 可敬 树林 .

起初, 我的想象中只有巍峨的山峦、寂寥的湖泊和古老的森林。

[nɒt] [ə; eɪ] [tri:] , [sɪns] [ðeə(r)] [si:dz] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [sɔɪl] ,
Not **a** **tree** , **since** **their** **seeds** **were** **first** **scattered** **over** **the** **infant** **soil** ,

不是 一个 树 , 自从 他们的 种子 是 第一的 疏散 超过 这 婴儿 土壤 ,

不是树, 因为它们的种子最初散落在幼嫩的土壤上。

[hæd; həd][felt][ðə; ði][æks] , [bʌt; bət][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ænd; ɐnd] [ˈflaʊrɪʃ] [θru:] [ɪts] [lɒŋ]
had **felt** **the** **axe** , **but** **had** **grown** **up** **and** **flourished** **through** **its** **long**

有 毛毡 这 斧头 , 但 有 生长 向上 和 繁荣 通过 它是 长的

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
generation ,

一代 ,

它曾经历过衰落, 但经过漫长的岁月洗礼, 成长壮大。

[hæd; həd][ˈfɜ:lən] [brˈni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [jˈiəz] , [bi:n] [ˈberɪd] [ɪn] [gri:n] [mɒs] ,
had **fallen** **beneath** **the** **weight** **of** **years** , **been** **buried** **in** **green** **moss** ,

有 倒下 下面 这 重量 的 年 , 到过 埋葬 在 绿色的 苔藓 ,

被岁月的重压压垮, 被绿色的苔藓掩埋。

[ænd; ɐnd] [ˈnʌrɪʃt] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z][æz; əz][dʒaɪˈɡæntɪk] .
and **nourished** **the** **roots** **of** **others** **as** **gigantic** .

和 营养 这 根 的 其他的 作为 巨大 .

并滋养了其他植物的根系, 使其变得无比巨大。

[hɑ:k] !
Hark !

听着 !

听!

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈpæd(ə)l][dɪps][ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] , [ə; eɪ] [bɜ:tʃ] [kəˈnu:ɪ] [ɡlaɪdz] [raʊnd][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
A **light** **paddle** **dips** **into** **the** **lake** , **a** **birch** **canoe** **glides** **round** **the** **point** ,

一个 光 桨 蘸酱 进入 这 湖 , 一个 桦木 独木舟 滑翔 圆形的 这 观点 ,

轻盈的桨叶划入湖中, 一艘桦木独木舟绕过岬角,

[ænd; ɐnd][æn; ən][ˈɪndiən] [tʃi:f] [hæz; həz] [pɑ:st] , [ˈpeɪntɪd] [ænd; ɐnd] [ˈfeðə(r)] - [ˈkrestɪd] , [ɑ:md] [wɪð]
and **an** **Indian** **chief** **has** **passed** , **painted** **and** **feather** - **crested** , **armed** **with**

和 一个 印度 首席 有 通过了 , 绘 和 羽毛 - 冠状 , 武装 和

[ə; eɪ][baʊ; bæʊ][ɒv; əv] [ˈhɪkəri] ,
a **bow** **of** **hickory** ,

一个 弓 的 山胡桃木 ,

一位印第安酋长经过, 他脸上涂着彩绘, 头戴羽冠, 手持山胡桃木弓。

[ə; eɪ][stəʊn] [ˈtɒməhɔ:k] , [ænd; ɐnd][flɪnt] - [ˈhedɪd] [ˈærəʊs] .
a **stone** **tomahawk** , **and** **flint** - **headed** **arrows** .

一个 石头 钺 , 和 燧石 - 标题 箭头 .

一把石制战斧和燧石箭头。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɪp(ə)l][hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [ˈvæniʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg]
But **the** **ripple** **had** **hardly** **vanished** **from** **the** **water** , **when** **a** **white** **flag**

但 这 波纹 有 几乎 消失了 从 这 水 , 什么时候 一个 白色的 旗帜

[kɔ:t] [ðə; ði] [bri:z] ,
caught **the** **breeze** ,

捕捉 这 微风 ,

但水面上的涟漪还没完全消失, 一面白旗就随风飘扬起来。

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈkɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , [wɪð] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈræm,pɑːts][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [ˈkænən]
over a castle in the wilderness , with frowning ramparts and a hundred cannon
超过 一个 城堡 在 这 荒野 , 和 皱眉 城墙 和 一个 百 大炮
.
:
.

在荒野中的一座城堡上，耸立着高耸的城墙和一百门大炮。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌjevəlɪə(r)] , [ˈkɒməndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] , [ˈpeɪnɪŋ] [kɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]
There stood a French chevalier , commandant of the fortress , paying court to a
那里 站立 一个 法语 骑士 , 指挥官 的 这 堡垒 , 付费 法庭 到 一个
[ˈkɒpə(r)] - [ˈkʌləd] [ˈleɪdi] ,
copper - colored lady ,
铜 - 有色 女士 ,

只见一位法国骑士，也就是要塞的指挥官，正在向一位肤色黝黑的女士献殷勤。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] ,
the princess of the land ,
这 公主 的 这 土地 ,

这个国家的公主，

[ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] [aːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səkˈsesf(ə)l] [wɪð]
and winning her wild love by the arts which had been successful with
和 获胜 她 荒野 爱 经过 这 艺术 哪个 有 到过 成功的 和
[pəˈrɪziən] [deɪmz] .
Parisian dames .
巴黎人 女士们 .

他用艺术赢得了她的热烈爱慕，这种艺术形式也曾深受巴黎贵妇们的喜爱。

[ə; eɪ][wɔː(r)] - [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə]
A war - party of French and Indians were issuing from the gate to
一个 战争 - 派对 的 法语 和 印度人 是 发行 从 这 门 到
[leɪ] [weɪst] [sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] .
lay waste some village of New England .
躺 浪费 一些 村庄 的 新的 英格兰 .

一支由法国人和印第安人组成的战队正从城门出来，准备蹂躏新英格兰的某个村庄。

[nɪə(r)][ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈdɑːnsəz] .
Near the fortress there was a group of dancers .
靠近 这 堡垒 那里 曾是 一个 团体 的 舞者 .

堡垒附近有一群舞者。

[ðə; ði] [ˈmeri] [ˈsəʊldʒəz] [ˈfʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [swɔːt] [ˈsævɪdʒ] [meɪdʒ] ; [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
The merry soldiers footing it with the swart savage maids ; deeper in the wood ,
这 欢乐 士兵 立足点 它 和 这 斯沃特 野蛮的 女佣 ; 更深 在 这 木头 ;
快乐的士兵们与黝黑野蛮的少女们一起在树林深处漫步，

[sʌm; səm] [red] [men][wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈfræntɪk] [əˈraʊnd][ə; eɪ][keg] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [ˈwɔːtə(r)] ;
some red men were growing frantic around a keg of the fire - water ;
一些 红色的 男人 是 生长 疯狂的 大约 一个 桶 的 这 火 - 水 ;
一些红衣男子围着一桶烈酒，变得越来越疯狂；

[ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒezjuːt] [priːtʃ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [haɪ] [kəˈθiːdrəlz] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ]
and elsewhere a Jesuit preached the faith of high cathedrals beneath a
和 别处 一个 耶稣会 布道 这 信仰 的 高的 大教堂 下面 一个
[ˈkænəpi][ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] [ˌbaʊ] ,
canopy of forest boughs ,
树冠 的 森林 树枝 ,

在别处，一位耶稣会士在茂密的树荫下，于高耸的大教堂中宣讲信仰。

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd][ˈkruːsəfɪks][tuː; tə][biː; bi][wɔːn][br'saɪd][ˈɪŋɡlɪ][skælp].
and distributed crucifixes to be worn beside English scalps .
和 分布式 十字架 到 是 磨损 旁 英语 头皮 .

并分发十字架，佩戴在英国人的头皮旁边。

[ai][traɪd][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][pʊ; əv][ˈpɪktʃəz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld][ˈfrentʃ][wɔː(r)],
I tried to make a series of pictures from the old French war ,
我 尝试 到 制作 一个 系列 的 图片 从 这 老的 法语 战争 ,
我尝试拍摄一系列关于旧法国战争的照片，

[wen][fliːts][wɜː(r); wə(r)][pɒn][ðə; ðɪ][leɪk][ænd; ənd][ˈɑːmɪz][ɪn][ðə; ðɪ][wɒdz], [ænd; ənd][ɪˈspeʃəli]
when fleets were on the lake and armies in the woods , and especially
什么时候 舰队 是 在 这 湖 和 军队 在 这 树林 , 和 尤其
[pʊ; əv][ˈæbərˌkraʊmbiːz][dɪˈzɑːstrəs][rɪˈpʊls],
of Abercrombie's disastrous repulse ,
的 阿伯克龙比的 灾难性的 击退 ,

当舰队在湖上，军队在树林里时，尤其是阿伯克龙比惨败的那场战役，

[weə(r)][θəʊzəndz][pʊ; əv][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][ˈʌtəli][θrəʊn][əˈweɪ]; [bʌt; bət],
where thousands of lives were utterly thrown away ; but ,
在哪里 数千 的 生活 是 完全地 抛掷 离开 ; 但 ,
成千上万的生命就这样白白牺牲了；但是，

[ˈbiːɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][lɒs][haʊ][tuː; tə][ˈɔːdə(r)][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l], [ai][tʃəʊz][æn; ən][ˈiːvniŋ][siːn][ɪn][ðə; ðɪ]
being at a loss how to order the battle , I chose an evening scene in the
存在 在 一个 损失 如何 到 命令 这 战斗 , 我 选择 一个 晚上 场景 在 这
[ˈbærəks],
barracks ,
兵营 ,

由于不知如何安排战斗场面，我选择了军营的夜晚场景。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈfɔːtrəs][hæd; həd][sə'rendəd][tuː; tə][sɜː(r)][ˈdʒefri][ˈæmhɜːst].
after the fortress had surrendered to Sir Jeffrey Amherst .
后 这 堡垒 有 投降 到 先生 杰弗里 阿默斯特 .

在要塞向杰弗里·阿默斯特爵士投降之后。

[wɒt][æn; ən][ɪ'mens][ˈfaɪə(r)][ˈbleɪzɪz][pɒn][ðæt][hɑːθ], [ˈɡliːmɪŋ][pɒn][sɔːrdz], [ˈbeɪənəts; beɪə'nets],
What an immense fire blazes on that hearth , gleaming on swords , bayonets ,
什么 一个 巨大 火 火焰 在 那 炉 , 闪闪发光 在 剑 , 刺刀 ,
[ænd; ənd][ˈmʌskɪt] - [ˈbærəlz] ,
and musket - barrels ,
和 滑膛枪 - 桶 ,

壁炉里燃着熊熊烈火，映照着刀剑、刺刀和枪管，闪闪发光。

[ænd; ənd][ˈblendɪŋ][wɪð][ðə; ðɪ][hjuː][pʊ; əv][ðə; ðɪ][ˈskɑːlət][kəʊts][tɪl][ðə; ðɪ][həʊl][ˈbærək] - [ruːm][ɪz]
and blending with the hue of the scarlet coats till the whole barrack - room is
和 混合 和 这 色调 的 这 猩红 外套 直到 这 所有的 营房 - 房间 是
[ˈkwɪvərɪŋ][wɪð][ˈrʌdi][laɪt] !
quivering with ruddy light !
颤抖 和 红润 光 !

与猩红色的军服融为一体，整个营房都笼罩在一片红光之中！

[wʌn][ˈsəʊldʒə(r)][hæz; həz][θrəʊn][hɪm'self][daʊn][tuː; tə][rest], [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][diə(r)] - [hʌnt],
One soldier has thrown himself down to rest , after a deer - hunt ,
一 士兵 有 抛掷 他自己 向下 到 休息 , 后 一个 鹿 - 打猎 ,
一名士兵在猎鹿后躺下休息。

[ɔː(r)][pə'hæps][ə; eɪ][lɒŋ][rʌn][θruː][ðə; ðɪ][wɒdz][wɪð][ˈɪndiənz][pɒn][hɪz; ɪz][treɪl].
or perhaps a long run through the woods with Indians on his trail .
或者 也许 一个 长的 跑步 通过 这 树林 和 印度人 在 他的 踪迹 .

或许他要长途跋涉穿过树林，而印第安人则在后面追赶他。

[tuː] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] ['res(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bləʊz] .
Two stand up to wrestle , and are on the point of coming to blows .
二 站立 向上 到 搏斗 , 和 是 在 这 观点 的 未来 到 打击 .
两人站起来扭打, 眼看就要动起手来。

[ə; eɪ] ['faɪfər] [pleɪz] [ə; eɪ] ['rɪl] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['drʌmərz] [sɒŋ] ,
A fifer plays a shrill accompaniment to a drummer's song ,
一个 笛子 演出 一个 尖锐 伴奏 到 一个 鼓手的 歌曲 ,
一名笛手为鼓手的演奏吹奏刺耳的伴奏,

— [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [laɪt] [laʊ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [wɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['θʌndə] [fɔːθ] [baɪ]
— **a strain of light love and bloody war , with a chorus thundered forth by**
— 一个 拉紧 的 光 爱 和 血腥 战争 , 和 一个 合唱 雷鸣 前进 经过
[ˈtwenti] [ˈvɔɪsɪz] .
twenty voices .
二十 声音 .
——一首轻快的爱情与血腥的战争的交响曲, 由二十个人齐声高唱。

[ˈmiːntaɪm] , [ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɪz] ['prəʊzɪŋ] [ə'baʊt] ['detɪŋən] [ænd; ənd] [ˌfɑːntən'ɔɪ] ,
Meantime , a veteran in the corner is prosing about Dettingen and Fontenoy ,
与此同时 , 一个 老将 在 这 角落 是 散文 关于 德廷根 和 丰特努瓦 ,
与此同时, 一位经验丰富的老将在场边谈论着德廷根和丰特努瓦。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [kæmp] - [trə'dɪŋz] [ɒv; əv] ['mɑːrɪbɜːroʊz] ['bæt(ə)lz] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] , ['hævɪŋ] [biːn]
and relates camp - traditions of Marlborough's battles , till his pipe , having been
和 相关 营 - 传统 的 马尔伯勒的 战斗 , 直到 他的 管道 , 拥有 到过
[ˈrəʊɡɪli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] ,
roguishly charged with gunpowder ,
狡猾地 带电 和 火药 ,
并讲述了马尔伯勒战役中的营地传统, 直到他的烟斗被人偷偷塞满了火药,

[meɪks] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
makes a terrible explosion under his nose .
制作 一个 糟糕的 爆炸 在下面 他的 鼻子 .
在他眼皮底下发生了可怕的爆炸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['væniʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɪmni] .
And now they all vanish in a puff of smoke from the chimney .
和 现在 他们 全部 消失 在 一个 噗 的 抽烟 从 这 烟囱 .
现在, 它们都随着烟囱里冒出一缕青烟消失了。

[aɪ] ['mɪəli] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['twenti] [jɪəz] , [wɪtʃ] [ɡlaɪdɪd] ['piːsfəli] ['əʊvə(r)]
I merely glanced at the ensuing twenty years , which glided peacefully over
我 仅仅 瞥了一眼 在 这 随后 二十 年 , 哪个 滑翔 和平地 超过
[ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] ['fɔːtrəs] ,
the frontier fortress ,
这 边境 堡垒 ,
我只是匆匆瞥了一眼接下来的二十年, 它平静地流逝在边境要塞之上。

[tɪl] ['iːθən] ['ælənz] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
till Ethan Allen's shout was heard ,
直到 伊桑 艾伦的 喊 曾是 听到 ,
直到伊桑·艾伦的喊声传来,

[ˈsʌməniŋ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] “ [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dʒə'həʊvə] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
summoning it to surrender “ in the name of the great Jehovah and of
召唤 它 到 投降 “ 在 这 姓名 的 这 伟大的 耶和華 和 的
[ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋɡres] .
the Continental Congress .
这 大陆 国会 .
号召它“以伟大的耶和華和大陆会议的名义”投降。

” [streɪndʒ] [ˈælaɪz] ! [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæptɪn] .
” Strange allies ! thought the British captain .
” 奇怪的 盟国 ! 想法 这 英国 队长 .

“奇怪的盟友！”英国上尉心想。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhʌrɪd] [ˈmʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv] [ˈlɪbəti] , [wen] [ðə; ði] [ˈkænən] [ɒv; əv]
Next came the hurried muster of the soldiers of liberty , when the cannon of
下一个 来了 这 慌忙 鼓起 的 这 士兵 的 自由 , 什么时候 这 大炮 的
[bə:ˈɡɔɪn] ,
Burgoyne ,
伯戈因 ,

接下来是自由战士们的匆忙集结，伯戈因大炮响起时，

[ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðəə(r)] [ˈstrɒŋhəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [maʊnt] [dɪˈfaɪəns] , [əˈnaʊnst]
pointing down upon their stronghold from the brow of Mount Defiance , announced
指向 向下 之上 他们的 据点 从 这 眉头 的 山 蔑视 , 宣布
[ə; eɪ] [nju:] [ˈkɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ˌtaɪkəːndəˈrɒʊgə] .
a new conqueror of Ticonderoga .
一个 新的 征服者 的 蒂康德罗加 .

从迪法恩斯山的山顶俯瞰他们的要塞，宣告着提康德罗加的新征服者诞生了。

[nəʊ][ˈvɜ:dʒɪn] [ˈfɔ:trəs] , [ðɪs] !
No virgin fortress , this !
不 处女 堡垒 , 这 !

这可不是什么处女堡垒！

[fɔ:θ] [rʌʃt] [ðə; ði] [ˈmɒtli] [θrɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbærəks] ,
Forth rushed the motley throng from the barracks ,
第四 匆忙 这 杂乱无章 人群 从 这 兵营 ,

福斯街上，一群形形色色的人从兵营里冲了出来。

[wʌn][mæn] [ˈweəɪŋ] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [bʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] , [əˈhʌðə(r)][ðə; ði] [red] [kəʊt][ɒv; əv]
one man wearing the blue and buff of the Union , another the red coat of
一 男人 穿着 这 蓝色的 和 增幅 的 这 联盟 , 其他 这 红色的 外套 的
[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

一人身穿代表联邦的蓝黄相间制服，另一人身穿代表英国的红色制服。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [ə; eɪ] - [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [ˈkɒtn] [frɒk] ;
a third a dragoon's jacket , and a fourth a cotton frock ;
一个 第三 一个 - 夹克 , 和 一个 第四 一个 棉布 连衣裙 ;

第三件是龙骑兵外套，第四件是棉布连衣裙；

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈleðə(r)] [ˈbrɪtɪʒ] , [ænd; ənd] [straɪpt] [ˈtraʊzəz] [ðəə(r)] ; [ə; eɪ]
here was a pair of leather breeches , and striped trousers there ; a
这里 曾是 一个 一对 的 皮革 马裤 , 和 有条纹的 裤子 那里 ; 一个
[ɡrɪnədɪrɪz] [kæp][ɒn][wʌn] [hed] ,
grenadier's cap on one head ,
掷弹兵的 帽 在 一 头 ,

这里放着一条皮质马裤，那里放着一条条纹长裤；一人头上戴着一顶掷弹兵帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈfeðə(r)] , [ɒn][ðə; ði][nekst] ; [ðɪs] [ˈfeləʊ]
and a broad - brimmed hat , with a tall feather , on the next ; this fellow
和 一个 广阔 - 满溢 帽子 , 和 一个 高的 羽毛 , 在 这 下一个 ; 这 同伴
[ˈʃəʊldəɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋz] [ɑ:m] ,
shouldering a king's arm ,
肩部 一个 国王的 手臂 ,

旁边那人戴着一顶宽边帽，帽檐上插着一根高高的羽毛；这个人正扛着国王的手臂。

[ðæt] [maɪt] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tuː; tə] [kraʊn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fəʊlɪŋ] -
that might throw a bullet to Crown Point , and his comrade a long fowling -
那 可能 扔 一个 子弹 到 王冠 观点 , 和 他的 同志 一个 长的 捕鸟 -
[pi:s] ,
piece ,
片 ,

那可能会给克朗波因特投掷一颗子弹，而他的同伴则会投掷一支长枪。

[ædmərəb(ə)l][tuː; tə] [[ju:t] [dʌks] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .
admirable to shoot ducks on the lake .
令人钦佩的 到 射击 鸭子 在 这 湖 .

在湖上射杀野鸭是一件令人钦佩的事。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbʌs(ə)] , [wen] [ðə; ði] ['fɔ:trəs] [wɒz; wəz][ɔ:l][əˈlaɪv] [wɪð] [ɪts][lɑ:st] ['wɔ:ləɪk]
In the midst of the bustle , when the fortress was all alive with its last warlike
在 这 中间 的 这 忙碌 , 什么时候 这 堡垒 曾是 全部 活 和 它是最后的 好战
[si:n] ,
scene ,
场景 ,

在熙熙攘攘的人群中，当整个堡垒还沉浸在最后的战斗场景中时，

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [meɪd] [em 'i:] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'kləʊz] [maɪ] [aɪz] ,
the ringing of a bell on the lake made me suddenly unclosethe my eyes ,
这 铃声 的 一个 钟 在 这 湖 制成 我 突然 解开 我的 眼睛 ,

湖面上响起的钟声让我猛然睁开了眼睛。

[ænd; ənd][brɪ'həʊld][ˈəʊnli][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [wi:d] - [grəʊn] ['ru:ɪnz] .
and behold only the gray and weed - grown ruins .
和 看哪 仅有的 这 灰色的 和 杂草 - 生长 废墟 .

映入眼帘的只有灰蒙蒙、杂草丛生的废墟。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['pi:sf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:riərz] [greɪv] .
They were as peaceful in the sun as a warrior's grave .
他们 是 作为 和平 在 这 太阳 作为 一个 战士们 严重 .

阳光下，他们安详得如同战士的坟墓。

['heɪsən] [tuː; tə][ðə; ði]['ræmpɑ:t] , [aɪ] [pə'si:vd] [ðæt][ðə; ði]['sɪgnəl][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
Hastening to the rampart , I perceived that the signal had been given by the
加速 到 这 壁垒 , 我 感知 那 这 信号 有 到过 给定 经过 这
[ˈsti:mbəʊt] ['fræŋklɪn] ,
steamboat Franklin ,
汽船 富兰克林 ,

我急忙赶到城墙上，发现信号是富兰克林号汽船发出的。

[wɪtʃ] ['lændɪd][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['waɪthɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [ɪts]
which landed a passenger from Whitehall at the tavern , and resumed its
哪个 登陆 一个 乘客 从 白厅 在 这 酒馆 , 和 恢复 它是
['prəʊgres] ['nɔ:θwəd] ,
progress northward ,
进步 向北 ,

列车在酒馆放下了一名来自白厅的乘客，然后继续向北行驶。

[tuː; tə] [ri:tʃ] ['kænədə][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
to reach Canada the next morning .
到 抵达 加拿大 这 下一个 早晨 .

第二天早上抵达加拿大。

[ə; eɪ] [sluːp] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [træk] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skɪf] [hæd; həd][dʒʌst] [krɒst] [ðə; ði]
A sloop was pursuing the same track ; a little skiff had just crossed the
一个 单桅帆船 曾是 追求 这 相同的 追踪 ; 一个 小的 小艇 有 只是 交叉 这
[ˈferi] ;
ferry ;
渡船 ;

一艘单桅帆船正沿着同一航线航行；一艘小艇刚刚渡过渡口；

[waɪl] [ə; eɪ] [skaʊ] , [ˈleɪdn̩] [wɪð] [ˈlʌmbə(r)] , [sprɛd] [ɪts][hjuːdʒ][skweə(r)][seɪl] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði]
while a scow , laden with lumber , spread its huge square sail , and went up the
尽管 一个 平底驳船 , 满载 和 木材 , 传播 它是 巨大的 正方形 帆 , 和 去 向上 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

一艘满载木材的平底驳船展开巨大的方形帆，驶入湖中。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌltɪvɛɪtɪd] [fɑːm] .
The whole country was a cultivated farm .
这 所有的 国家 曾是 一个 栽培 农场 .

整个国家都是耕地。

[wɪˈðɪn] [ˈmʌskɪt] - [ʃʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈræm.pɑːts] [leɪ] [ðə; ði] [niːt] [ˈvɪlə] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [pel] , [huː] ,
Within musket - shot of the ramparts lay the neat villa of Mr . Pell , who ,
之内 滑膛枪 - 射击 的 这 城墙 躺 这 整洁的 别墅 的 先生 . 佩尔 , who ,
[ˈɪŋɡlənd] ,
在城墙一枪射程之内，坐着佩尔先生那座整洁的别墅。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] , [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fraːns] ,
since the Revolution , has become proprietor of a spot for which France ,
自从 这 革命 , 有 变得 业主 的 一个 点 为了 哪个 法国 ,
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

自法国大革命以来，他成为了法国、英国都为之倾倒的地方的主人。

[ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [hæv; həv][səʊ][ˈbʃ(ə)n] [ˈstrʌɡ(ə)ld] .
and America have so often struggled .
和 美国 有 所以 经常 挣扎 .

美国也常常陷入困境。

[haʊ] [ˈfɔːsəbli] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [keɪm] [həʊm][tuː; tə]
How forcibly the lapse of time and change of circumstances came home to
如何 强制 这 失效 的 时间 和 改变 的 情况 来了 家 到
[maɪ] [ˌæprɪˈhenʃn] !
my apprehension !
我的 忧虑 !

时间的流逝和环境的变化多么强烈地冲击着我的忧虑！

[ˈbænə(r)] [wɒd] [ˈnevə(r)] [weɪv] [əˈɡen] , [nɔː(r)] [ˈkænən] [rɔː(r)] , [nɔː(r)] [blʌd] [biː; bi] [ʃed] ,
Banner would never wave again , nor cannon roar , nor blood be shed ,
横幅 会 绝不 海浪 再次 , 也不 大炮 吼 , 也不 血 是 棚 ,

旗帜将不再飘扬，炮声将不再轰鸣，鲜血也将不再流淌。

[nɔː(r)] [ˈtrʌmpɪt] [stɜː(r)][ʌp][ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz] [hɑːt] , [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [fɔːt] [ɒv; əv][taɪ.kɑːndəˈrouɡə] .
nor trumpet stir up a soldier's heart , in this old fort of Ticonderoga .
也不 喇叭 搅拌 向上 一个 士兵的 心 , 在 这 老的 堡 的 蒂康德罗加 .

在这座古老的提康德罗加堡垒里，号角声也无法激起士兵们的热情。

[tɔːl] [triːz] [hæv; həv] [grəʊn] [əˈpɒn][ɪts][ˈræm.pɑːts] , [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [ˈɡærɪsn̩] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] ,
Tall trees have grown upon its ramparts , since the last garrison marched out ,
高的 树木 有 生长 之上 它是 城墙 , 自从 这 最后的 驻军 行军 出去 ,
[ˌtʃɑːndʒ] [ˈsɪtʃ] [ˈsɪtʃ]
自最后一支驻军撤离后，城墙上已长满了高大的树木。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ɔː(r)][ˈəʊnli][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdriːmərz] [ˈsʌmənz] ,
to return no more , or only at some dreamer's summons ,
到 返回 不 更多的 , 或者 仅有的 在 一些 梦想家的 传票 ,
不再返回, 或者只应某个梦者的召唤而返回。

[ˈɡlaɪdɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [pɑːst][tuː; tə] [ˈvæniʃ] [əˈmʌŋ] [rɪˈælɪtɪz] .
gliding from the twilight past to vanish among realities .
滑翔 从 这 暮 过去的 到 消失 之中 现实 .
从朦胧的过去滑落, 消失在现实之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

